

آیت نمبر 79

﴿ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِذَا لَطَّامُونَ ﴾

کہا اللہ کی پناہ کہ ہم بجز اس کے جس کے پاس اپنا سبب پایا کسی اور کو پکڑیں تب تو ہم بڑے ظالم ہیں

He said, "[I seek] the refuge of Allah [to prevent] that we take except him with whom we found our possession. Indeed, we would then be unjust."

مفردات کی تشریح

Explanation of Words

Ma'az: Masdar of A'aza Yaa'uzu.

مَعَاذَ اللَّهِ: عاذ یعوذ کا مصدر ہے۔

نحوی وضاحت

Grammatical Explanations

مَعَاذَ اللَّهِ: یہ مصدر اپنے فعل کی جگہ پر آیا ہے، اور معنی أعوذ بالله ہے۔ آیت نمبر 23 کی وضاحت دیکھیں۔

Ma'az Allahi: This Masdar has occurred in place of its Fa'il and the meaning is Aa'uzu Billahi. See the explanation of Ayah 23.

..... مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ: یہ استثنی مفرغ ہے۔ اور استثنی مفرغ صرف غیر موجب کلام میں

ہوتا ہے۔ اور غیر موجب کلام وہ ہے جس میں نفی، نہی یا استفہام شامل ہو، جیسے:

.....Ma'az Allahi Un Nakhuza Illa Mun Wajadnaa Mata'naa l'ndahu: This is Istithna Mufragh. And Istithna Mufragh occurs only in Kalaam Ghair Mojib. And Kalaam Ghair Mojib is that which contains Nafi (negation) or Nahi (prohibition) or Istifhaam (Interrogation). e.g.

جو نفی کو متضمن ہو: ما غاب إلا بلال / ما رأيت إلا بلالا. (بلال کے علاوہ کوئی غیر حاضر نہیں ہوا / میں نے صرف بلال کو دیکھا)

- Which contains negation: (No one was absent except Bilaal. / I saw none but Bilaal.)

جو نہی کو متضمن ہو: لا یدخل إلا حامد / لا تسأل إلا حامدا. (صرف حامد داخل ہو / صرف حامد سے پوچھو)

- Which contains prohibition: (No one is to enter except Haamid. / don't ask anyone but Haamid.)

جو استفہام کو متضمن ہو: هل يفهم الدرس إلا ذكي / هل يجب المدرس إلا المواظب. (کیا ذہین کے علاوہ بھی کوئی سبق سمجھتا

ہے؟ / کیا مدرس پابندی کرنے والے کے علاوہ کسی اور کو پسند کرتا ہے)

- Which contains interrogation: (Does anyone other than the intelligent one understands the lesson? / Does the teacher like anyone other than the punctual one?)

اور آیت میں نہ نفی ہے، نہ نہی اور نہ استفہام۔ لیکن معاذ اللہ نفی کے معنی کو متضمن ہے۔ کیوں کہ اس کا معنی لا یصح یا لا یجوز

ہے۔ تو کلام کی تقدیر یوں ہے:

In the Ayah there is no negation nor prohibition nor interrogation. But Ma'az Allah contains a sense of negation as its meaning is: La Yassihu or La Yajuzu. So the estimation is:

لا یجوز أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ (جس کے پاس ہمیں اپنا سامان ملا اس کے علاوہ کسی اور کو پکڑنا جائز نہیں)

(It is not allowed to hold back anyone except the one who we found our belongings with.)

إِنَّا إِذَا لَطَّالِمُونَ: یہ مقدر قسم اور شرط کا جواب ہے، اور تقدیر: لئن أخذنا أحدكم مكانه إنا إذا لظالمون (اگر ہم اس کی جگہ

تم میں سے کسی کو پکڑ لیں تو ہم تو ظالم ہوں گے) آیت نمبر 14 کی وضاحت دیکھیں۔

Inna Izaan Zaalimoona: This is Jawaab of Muqaddarah Qasam and Shart. And the estimation is: La In Akhaznaa Ahdakum Makaanaahu Innaa Izaan LaZaalimoona. (If we hold back any one of you in his place, we will be wrongdoers.) Please see explanation of Ayah 14.

